

# Déguisé en homme

de **Leena Krohn**

compagnie théâtrale

association loi 1901  
11, ave du président roosevelt  
94120 fontenay-sous-bois  
tél/fax : +33 1 48 75 12 21  
lecoin@lametonymie.com  
siren : 440 125 540 000 29  
code ape : 9001Z



Illustration : Sylvie Lardet

adaptation **Maire Saure**  
mise en scène **Tiina Kaartama**  
compositions **Eric Le Guen**  
direction musicale **Sigismond Cachot**  
scénographie **Sylvie Lardet**  
costumes **Sami Korhonen**  
lumières **Jérôme Allart**

interprété par **Christophe Caustier, Suliane Brahim,  
Guillaume Junot, Neta Landau et Maxime Larouy**

ainsi qu'un **orchestre de jeunes musiciens** (pour la version musicale)



Avec l'aide à la production théâtrale d'**Arcadi**, l'aide nationale à la création du **Centre National du Théâtre**, l'aide à la production dramatique de la **DRAC Ile-de-France / Ministère de la Culture et de la Communication**, de la **Ville de Paris**, les soutiens de la **Fondation Alfred Kordelin**, de **100% Finlande** et de **Fontenay-en-scènes / Fontenay-sous-Bois**.

En collaboration avec l'**Institut Musical Suzuki** de Paris.

Coréalisation **Théâtre Dunois**, scène conventionnée Jeune Public.

## L'HISTOIRE

Est-il possible de construire son identité en suivant ses seules préférences ?  
Où poser la limite entre l'autre et soi ?

C'est l'histoire d'un pélican qui rêve de devenir un être humain. Il souhaiterait faire partie des leurs. Un jour, il récupère des vêtements laissés sur la plage et se déguise en homme. Il porte plutôt bien le costume : les humains adultes ayant cette particularité de ne prêter attention qu'à l'apparence des choses, il réussit son pari. Il parvient à aller en ville, où il observe et imite les hommes. Il apprend de plus en plus de choses et deviendra concierge à l'opéra. Il se fait des amis parmi les enfants dans le même quartier. Les enfants voient bien qu'il est un pélican, mais peu leur importe. Chez lui, il restera toujours pélican, dormant dans sa baignoire.



Dehors, il deviendra homme, érudit même. Un jour, il sera dénoncé par mégarde par un petit garçon et les adultes se rendront compte de sa vraie nature. Il sera alors capturé et envoyé dans un zoo – c'est bien sûr là la place des animaux. Son amie Emilie l'aidera néanmoins à s'échapper et il retournera chez lui, parmi les pélicans.

compagnie théâtrale

association loi 1901  
11, ave du président roosevelt  
94120 fontenay-sous-bois  
tél/fax : +33 1 48 75 12 21  
lecoin@lametonymie.com  
siren : 440 125 540 000 29  
code ape : 9001Z

## INTENTIONS DE MISE EN SCENE



*Déguisé en homme*, une pièce sur l'étrangeté et la découverte de l'autre, une pièce sur la recherche de sa propre identité à travers l'autre. Est-il possible de se construire selon ses préférences, en choisissant ce qui nous plaît, en laissant de côté ce qui ne nous convient pas ? Où commence la similitude, où s'arrête la différence, et inversement ?

Voilà, parmi d'autres, quelques uns des thèmes de l'écriture de Leena Krohn, écriture fantastique, sorte de science-fiction contemporaine qui analyse et nomme notre univers à travers l'imaginaire. L'adaptation de Maire Saure, destinée à un jeune public, nous transmet ces questions dans toute leur complexité malgré l'apparence d'un récit simple.

compagnie théâtrale

L'adaptation est, à l'origine, destinée à un très grand nombre d'interprètes. Les nombreux personnages que rencontrera le Pélican sur son chemin sont tous interprétés par deux comédiens, de façon exagérée et ouvertement caricaturale, rappelant le cauchemar kafkaïen de notre société. Il s'agit de mettre en exergue tous les jeux de rôle que nous jouons en société, et leur apparence évidente, démasquée aux yeux des enfants. Petit à petit, le pélican va lui aussi apprendre ces « jeux de société » et commencera lui aussi à en jouer.

La musique joue un rôle très important dans la cohérence de l'écriture, et dans le parcours du personnage du Pélican. Voilà ce qui à l'origine nous a donné envie de réaliser cette pièce avec un orchestre de jeunes musiciens lorsque cela sera possible. Les enfants et la musique représenteront l'univers du pélican, celui d'où l'on vient, la parole sans mots, et que l'on comprend pourtant. Les enfants travailleront entre autre avec le *SoundPainting*, un langage d'improvisation musicale, ce qui permettra d'aborder la musique vraiment comme un langage qui répond aux mots et qui s'invente sur le moment. Cette musique ne sera pas un élément de récréation mais elle sera présente dans le dialogue, elle sera non pas un fond, mais un fondement.



Le retour du pélican parmi les siens sera peut-être plus difficile que l'on ne croit. Ne sommes-nous toujours pas déjà un autre lorsque l'on revient d'ailleurs ? Peut-on jamais oublier ce que l'on a vu, ce que l'on a appris ?

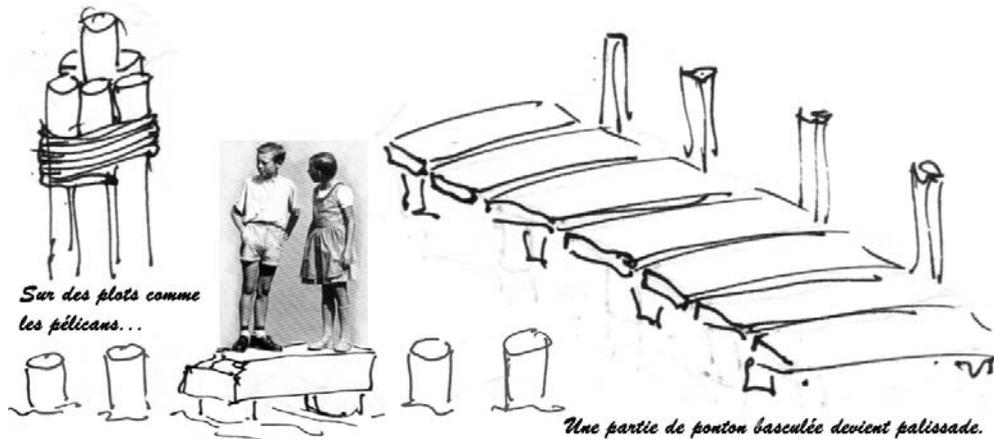
**Tiina Kaartama**

## SCENOGRAPHIE

Pour s'aventurer dans l'histoire, Tiina Kaartama et Sylvie Lardet ont conçu un chemin inhabituel, où le théâtre commence déjà avant le théâtre, avec des temps de déambulation, des espaces fragmentés, entre lesquels le public devient une foule active...

*Des pontons... des plots... des bouées...*

*vocabulaire marin qui par analogie formelle peut devenir éléments urbains.*



*Sur des plots comme les pélicans...*

*Une partie de ponton basculée devient palissade.*

compagnie théâtrale

association loi 1901  
11, ave du président roosevelt  
94120 fontenay-sous-bois  
tél/fax : +33 1 48 75 12 21  
lecoin@lametonymie.com  
siren : 440 125 540 000 29  
code ape : 9001Z



*Indifférenciation entre le marin et l'urbain, analogie de forme et de couleur entre les bouées noires des pneus...*



*Une surface réfléchissante au sol évoque la plage puis devient une flaque d'eau sur le bitume.*

*Un ponton surélevé peut traverser la scène, différenciation des espaces entre les scènes du Pélican 1 et celles du Pélican 2...*



## LA REALISATION DU PROJET

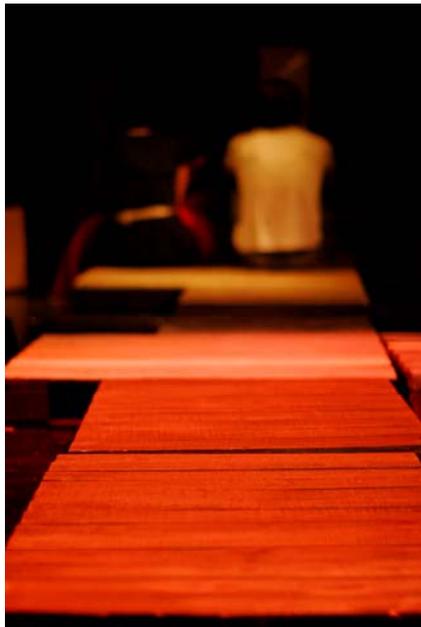
La pièce a été créée en collaboration, pour la partie musicale, avec les pédagogues et les enfants de l'Institut Musical Suzuki de Paris, sous la direction de Sigismond Cachot. Les compositions originales sont signées par Eric LeGuen. Lorsque c'est possible et souhaité, le spectacle intègre donc un travail avec des jeunes musiciens violonistes des conservatoires ou des écoles de musique locales.

Cette collaboration se fait sous forme de stages ou de cours musicaux avant la venue du spectacle, dirigés par Sigismond Cachot et Eric LeGuen. Il y a 10 heures de cours en tout, suivi de deux séances de répétitions ensemble avec les comédiens. Le groupe peut intégrer des enfants à des niveaux de maîtrise différents (les partitions seront adaptées à leur niveau).

Sous la direction de la metteure en scène, et au service de la pièce, les musiciens interviennent en partie à travers des compositions originales, en partie en improvisation avec un langage musical que les enfants auront eux-même créé en stage au préalable. Ceux-ci se révèlent, à l'expérience, particulièrement performants dans ce type d'expression et d'engagement.

L'intérêt particulier de l'improvisation pour ce projet théâtral est de placer les enfants dans un moment unique à chaque représentation, occasion sans doute exceptionnelle dans leur parcours de jeunes musiciens, et de leur donner un espace de création pure, en toute sécurité de jeu, par la présence active et rassurante du directeur adulte. La musique sera abordée vraiment comme un langage qui répond aux mots et qui s'invente sur le moment (le brut). Les jeunes musiciens prendront le rôle des pélicans, de la nature, de l'endroit d'où l'on vient, de ce que l'on a été, et dont on est nostalgique. Cette musique n'est pas un élément de récréation mais elle est présente dans le dialogue. Elle est mise en parallèle avec une bande son, qui reprend l'univers beau et majestueux de l'opéra (le construit).

Lors des représentations sans les musiciens, la pièce et sa mise en scène sont un peu différentes : il n'y a pas de bande son qui remplace la musique manquante. Ce qui est important dans la collaboration avec les enfants, c'est leur présence et la musique vivante – lorsqu'ils ne seront pas là, leur « partition » sera prise en charge par les comédiens avec des moyens théâtraux, l'espace et le jeu.



compagnie théâtrale

association loi 1901  
11, ave du président roosevelt  
94120 fontenay-sous-bois  
tél/fax : +33 1 48 75 12 21  
lecoin@lametonymie.com  
siren : 440 125 540 000 29  
code ape : 9001Z

## ATELIERS STAGE

### **Phase 1 : Préparation**

#### **Intervenants : Sigismond Cachot et Eric Le Guen**

Nous proposerons 5 séances de travail de 2h avec les enfants et les pédagogues de la compagnie pour acquérir les techniques d'improvisation cadrée, compositions, et parcours sonores adaptés au spectacle. Ces 5 séances pourront être regroupées sur une semaine ou bien pourront être hebdomadaires par exemple (1 séance par semaine).

#### **DEROULEMENT**

- **1ère séance** : présentation du projet et découverte des partitions et des techniques d'improvisation. Essais.

- **2e séance** : comment jouer ensemble tout en se déplaçant en groupe. Suivre physiquement le chef d'orchestre, jouer debout, en marchant, couché etc. Les enfants sont eux-mêmes tour à tour chefs d'orchestre.

- **3e séance** : visionner la captation vidéo du spectacle sans musique pour imaginer les interventions à venir. Les intervenants peuvent esquisser des intentions avec leurs instruments. Discussion sur les possibilités avec les enfants. Les interventions sont au nombre de 5 dans le spectacle, mais leur forme reste ouverte aux éventuelles nouvelles propositions émanant des enfants.

- **4e séance** : développer chaque moment d'intervention séparément avec les partitions du spectacle. Répéter ces moments en développant aussi des réflexes de jeu musical en groupe (exemple : les top départs, suivre physiquement le chef d'orchestre...).

- **5e séance** : approfondissement du travail.

Parallèlement à ces cinq séances en groupe, les enseignants de l'Ecole de Musique travailleront avec les enfants pour assurer le travail individuel nécessaire à chaque enfant (travail classique d'enseignement de musique afin d'améliorer la qualité et la justesse du son, ainsi que la qualité de l'interprétation).

### **Phase 2 : Répétitions**

#### **Intervenants : Sigismond Cachot, Eric Le Guen, Tiina Kaartama, Jérôme Allart et les 5 comédiens**

Nous envisageons 4 heures de répétition et une répétition générale.

Ce travail sera intégré au spectacle pendant cette répétition. Les enfants auront acquis 3 différents modes d'intervention (partitions ou cadres d'improvisation). Ils seront restitués dans les moments clé du spectacle à cinq endroits différents.

compagnie théâtrale

association loi 1901  
11, ave du président roosevelt  
94120 fontenay-sous-bois  
tél/fax : +33 1 48 75 12 21  
lecoin@lametonymie.com  
siren : 440 125 540 000 29  
code ape : 9001Z

Les répétitions avec les comédiens pourront se faire parallèlement au montage technique, afin de faciliter l'organisation de l'occupation de la salle.

Exemple :

- ⌘ Dimanche : montage technique le matin (1 service) + répétitions avec les enfants l'après- midi (1 service),
- ⌘ Lundi : 2 services de montage,
- ⌘ Mardi : représentations scolaires et répétition générale avec les enfants le mardi soir,
- ⌘ Mercredi : représentation(s) avec les enfants

### **Phase 3 : Représentation**

Lors de la représentation, les enfants seront pris en charge par Sigismond Cachot, qui aura été l'intervenant privilégié pendant les ateliers. Il leur donnera les tops départ pour les interventions musicales, et les suivra, au besoin, sur le plateau.

Lorsque les enfants musiciens ne joueront pas sur le plateau, ils seront assis au premier rang ou au bord du plateau hors de l'espace de jeu. Ainsi ils pourront, eux aussi, être spectateurs de ce qui arrive au pélican déguisé en homme - l'un de leurs - sans se cacher dans les coulisses.

compagnie théâtrale

## DISTRIBUTION ET PARCOURS

### Leena Krohn, auteure

Leena Krohn, née en 1947, est l'un des génies les plus originaux et les plus sincères de la littérature contemporaine finnoise. Elle écrit des poèmes, des livres pour enfants, des romans, des fables, des nouvelles, des essais, ainsi que des textes qui synthétisent l'ensemble des genres précédemment mentionnés avec les possibilités qu'ouvrent la science et l'imagination. À l'inverse de l'ensemble des autres auteurs finnois, Krohn ne s'inspire d'aucun modèle clair de l'histoire littéraire du pays. Avec le recueil de nouvelles et essais, *Créatures mathématiques et rêves partagés*, elle est la lauréate du plus prestigieux prix littéraire du pays (1992) et milite activement en faveur des droits de l'homme et des valeurs écologiques.

compagnie théâtrale

association loi 1901  
11, ave du président roosevelt  
94120 fontenay-sous-bois  
tél/fax : +33 1 48 75 12 21  
lecoin@lametonymie.com  
siren : 440 125 540 000 29  
code ape : 9001Z

### Tiina Kaartama, metteure en scène

Finlandaise, Tiina Kaartama est maître en philosophie et comédienne de formation de l'École de Passage. Après un assistantat auprès de Adel Hakim et sa première mise en scène, *Le Concile d'amour* d'Oscar Panizza, elle a enseigné le théâtre au Centre International de l'Université de Stanford.

Aujourd'hui, elle travaille en France depuis plusieurs années, et a signé cinq nouvelles mises en scène : *La Fabrique de violence* de Jan Guillou, soutenu par Arcadi et l'ONDA (en tournée depuis 2002), *Mon Frère* de Sigrid Zeewaert et de James Sacré (en tournée depuis 2004), *Le Cadeau* de Bengt Ahlfors et *Anna Liisa* de Minna Canth et, en 2007 au Théâtre du Chaudron, *Quand les trains passent* de Malin Lindroth. A travers l'écriture contemporaine et des thèmes souvent difficiles, elle recherche un théâtre qui partage une parole significative et un rapport vrai et intime entre les comédiens et le spectateur.

### **Eric Le Guen, compositions**

Compositeur de musiques de film, spécialisé dans l'improvisation, explorateur en électroacoustique, soliste, musicien de jazz - il élargit son goût pour la musique mise au service d'autres œuvres. Il a composé les musiques originales pour plusieurs émissions et magazines télévisés, pour des pièces de théâtre et pour plus d'une dizaine de films. En recherche permanente des fondements de l'improvisation, il est parrain de l'émission sur France Musiques *A l'improviste* de Anne MONTARON, et analyste musical pour les cycles *La musique plein les yeux* au Forum des images. Bien que pianiste, chef d'orchestre et compositeur classique de formation, c'est au delà des écoles, au fil de son parcours de chercheur et d'autodidacte, que réside toute son originalité, et le droit à une permissivité certaine, détachée de tout dogme.

compagnie théâtrale

### **Sigismond Cachot, direction musicale**

Premier prix de la Ville de Paris en violon, il a poursuivi ses études au conservatoire de Musique de Saint-Petersbourg en Russie, puis avec William Fitzpatrick (diplômé de la Julliard School de New York). Il enseigne à L'Institut Musical Suzuki de Paris depuis 1998, avec des cours aux enfants dès l'âge de 3 ans, des concerts pour enfants, stages et auditions. Il a acquis le niveau ESA niveau 5 de formateur en 2006. Depuis 2000, il est invité chaque été comme professeur de violon et direction d'orchestre au stage Scherzando dans le Vercors. Il se produit régulièrement en concert dans divers ensembles, en formation trio et duo (violon, violoncelle) en répertoire baroque, et en quatuor répertoire romantique.

### **Jérôme Allart, création lumière**

Jérôme Allart s'est intéressé originellement à la photographie, en reportages et prises de vue. En passant d'abord par le cinéma, il crée des lumières pour du spectacle vivant depuis dix ans, entre autre pour Philippe Ferrant, Guillaume Junot et Philippe Vallepin. La composition visuelle et la lumière comme matière vivante dans le spectacle sont fondamentales dans son travail. Tiina Kaartama et Jérôme Allart collaborent ensemble déjà depuis cinq saisons, pour quatre différentes créations.

### **Sylvie Lardet, scénographie**

Sylvie Lardet travaille plus particulièrement sur la notion « d'espace du corps » dans les domaines du spectacle vivant et de l'espace public. Elle conçoit des scénographies pour la danse contemporaine et le théâtre comme champs exploratoires de dialogue entre l'espace de jeu à construire et l'espace préexistant de la scène du théâtre. Elle travaille sur l'interdépendance du costume et du corps chorégraphié, avec les étudiants costumiers de l'ENSATT, en collaboration avec le département de danse contemporaine du CNR à Lyon. Elle réalise aussi des photos sérielles, d'espaces mentaux ou concrets générés par le corps qui habite, et propose des objets contact à pratiquer sans modération !

### **Suliane Brahim, comédienne**

Après un bac option théâtre à Bourges, elle étudie à l'Institut National des Langues Orientales à Paris. Elle réussit le concours d'entrée à l'ENSATT (Lyon), 60e promotion, et y suit la première année de formation avec Jerzy Klesyk. Elle étudie l'acrobatie avec Alexandre del Perugia (directeur du CNAC - Centre National des Arts du Cirque à Châlons), la biomécanique avec Igor Klimov, la danse contemporaine avec J.-P. Lereboure, ainsi que le chant. Elle travaille notamment avec Jeanne Champagne, Martine Logier, Jerzy Klesyk, Thierry De Peretti, Philippe Adrien, Nadine Darmon et Charmila Roy, Didier Long, Henri Ronse, Jacques Kraemer. Elle tourne au cinéma avec Claire Devers, Yann Picquer et Nathalie Najem (Why not production).

### **Christophe Caustier, comédien**

Issu du Conservatoire National de Paris, Christophe Caustier travaille avec des metteurs en scène d'une approche classique, tel Bernard Sobel, Christian Benedetti ou Laurent Gutman, mais aussi avec des compagnies avec une démarche pluridisciplinaire dans une recherche personnelle d'expression. Il travaille dans des registres extrêmement variés, comme avec Georges Gagneré dans de la création assistée par ordinateur, mais aussi dans plusieurs spectacles alliant danse et théâtre. Il a joué précédemment dans deux mises en scène de Tiina Kaartama, *La Fabrique Violence* et *Le Cadeau*. Enseignant au Conservatoire d'Orléans, il a aussi travaillé à plusieurs reprises avec des enfants en primaire en stages intensifs.

### **Maxime Larouy, comédien**

Jeune comédien de 23 ans, Maxime Larouy a débuté son parcours au théâtre de la Tête Noire à Saran (Loiret). En parallèle, il a suivi une formation dans l'école de cirque de Roger

compagnie théâtrale

association loi 1901  
11, ave du président roosevelt  
94120 fontenay-sous-bois  
tél/fax : +33 1 48 75 12 21  
lecoin@lametonymie.com  
siren : 440 125 540 000 29  
code ape : 9001Z

Micheletty pendant 3 ans. Puis il a poursuivi sa formation au Conservatoire d'Art Dramatique d'Orléans dans la section générale, et ensuite dans la section professionnelle. Il a reçu son diplôme de fin d'étude au mois de juin 2007. Lors de cette formation, on lui confie des rôles importants dans plusieurs projets (Benoît Guibert, Shakespeare, Heiner Müller, Saint-Pol-Roux, hommage à Gérard Philipe..) Il joue aussi dans des courts métrages, et est également devenu formateur dans l'école de cirque de Roger Micheletty.

## Neta Landau, comédienne

Neta Landau suit deux ans de formation au conservatoire du XIXème arrondissement à Paris, puis intègre l'ESAD (École Supérieure d'Art Dramatique de la Ville de Paris). Elle y travaille avec Yves Pignot, Jean-Claude Cottillard, Hermine Karagueuze, Jean-Damien Barbin... Elle joue au Théâtre du Rond-Point dans *Date au-delà de laquelle...* de Murielle Magellan mis en scène par Quentin Defalt, *Vania (la révolte)* adapté et mis en scène par Denis Moreau à la MC93 de Bobigny, *L'augmentation* de Georges Perec mis en scène par Julien Feder au Théâtre de l'Opprimé. Elle collabore aussi à différentes fictions radiophoniques pour France Culture avec Claude Guerre et Jean Couturier et participe au doublage (version française) de *Munich* de Steven Spielberg dans le rôle d'Adassa. Elle est aussi la voix française de Maria Papas dans *Ô Jerusalem* de Elie Chouraqui. En janvier 2008, elle joue au Théâtre Ouvert dans *Main dans la main* de Sofia Freden mis en scène par Edouard Signolet.

## Guillaume Junot, comédien

Guillaume Junot est formé par l'Atelier International de Théâtre (Blanche Salant et Paul Waever). Il suit des stages et travaille avec Pierre Bilan, André Rio Sarcet (Ecole Nationale des Arts du Cirque), Pierre Debauche, Alan Boone, Sophie Loukachevsky, Adel Hakim, Philippe Minyana, Daniel Berlioux, Joël Pommerat... Il travaille avec la compagnie *Les gosses* depuis 2003 en tant qu'auteur et acteur, avec Frédéric Constant et la *Cie des Affinités électives* comme comédien (*On ne met pas un fusil chargé sur la scène si personne ne va s'en servir* d'après *La Mouette* d'Anton Tchekhov - CDN de Blois, Vendôme et Théâtre de L'Onde ; *Tableaux autour de G* de Frédéric Constant et Xavier Maurel, *Cie Les affinités électives* - Théâtre Paris Villette). Il est assistant à la mise en scène au Théâtre du Rond Point avec *Un simple froncement de sourcils* de Ged Marlon. Il joue au cinéma dans *Fantômes* (réalisation Jean-Paul Civiérac) et au Cabaret : *Le Kabaret de la dernière chance* de Pierre Barouh et Oscar Castro ( mise en scène de Pierre Barouh, avec la troupe du Théâtre Aleph- Bataclan).

compagnie théâtrale

association loi 1901  
11, ave du président roosevelt  
94120 fontenay-sous-bois  
tél/fax : +33 1 48 75 12 21  
lecoin@lametonymie.com  
siren : 440 125 540 000 29  
code ape : 9001Z

## PRESSE SUR LES PRECEDENTS SPECTACLES

### *La Fabrique de Violence* (2002)

« La prestation est époustouflante, le travail est remarquable, le résultat est inouï. [...] Tout est là de la distance et de l'implication, de la souplesse et de la retenue, de la conviction incarnée et du détachement du comédien. » [Catherine Robert](#)

« On sort de ce spectacle un peu sonné. Comme si l'on s'était prise une porte. *La Fabrique de Violence* n'a rien d'anodin. » [Orianne Charpentier](#)

« ... présenté au théâtre comme une fiction, on peut entendre l'insupportable et donner à la pièce toute sa force de dénonciation [...] Un très bon spectacle. » [Raymonde Temkine](#)

« D'une actualité frappante, d'une beauté artistique rare, ce spectacle bouleversant dénonce la banalisation du mal suprême. » [Aurélie Tournay](#)

compagnie théâtrale

### *Mon Frère* (2004)

« *Mon Frère* ou comment un thème noir et difficile peut être transcendé par une mise en scène lumineuse. Tiina Kaartama, dont le travail sur *La Fabrique de violence* a été unanimement salué, déploie ici des trésors de doigté et de délicatesse pour se jouer des nombreux pièges que le sujet recelait. De cette richesse de talents et d'inspirations naît un spectacle très cohérent qui [...] touche juste et en profondeur. » [Frédéric Elies](#)

### *Quand les trains passent* (2007)

" Le texte d'un souffle prévient la quatrième de couverture, le texte d'une seule voix, des mots comme des gifles, à susurrer, à s'en mordre les lèvres, un genre de confession, brûlante d'abord, puis métallique, toute en froideur, dureté, reflets aveugles – et on n'est plus très sûr." [Fabrice Colin](#)

"Comment peut-on s'accommoder des lâchetés de son adolescence ? Comment peut-on grandir, devenir épouse et mère presque heureuse, presque sans remords alors qu'à l'âge de 15 ans, on a été la complice de ce que devait être juste une mauvaise blague à l'encontre de Suzy Peterson la godiche de la classe, et qui a tourné au cauchemar. Et surtout jusqu'où est-on prêts à aller pour se sentir aimés ?" [Véronique Soulé](#)

" La pièce de Lindroth est directe (...). L'écriture présente une femme à deux moments de sa vie. D'abord, le passé adolescent avec ses dérapages obligés pour la quête d'une reconnaissance. Ensuite, la vie de famille actuelle, avec un mari attentionné et deux enfants adorables. Soit le récit de la destruction d'une vie entre réconfort et chaleur d'un foyer. Que partage-t-on avec l'autre ? Le sait-on ?" [V. Hotte](#)

## FICHE TECHNIQUE

### **EFFECTIF :**

5 comédiens, 1 metteuse en scène, 1 régisseur et pour la version avec un orchestre de jeunes musiciens, 1 à 2 musiciens pédagogues en plus.

### **ESPACE SCENIQUE :**

scène frontale  
11,50 m d'ouverture par 7,50m de profondeur  
5,50 m sous perches

### **EQUIPEMENT SCENIQUE :**

sol de couleur noire (tapis de danse)  
rideau noir au lointain  
pas de rideau d'avant scène

rideau de fil pour projection vidéo équipé soit sur une patience, soit sur une perche à appuyer dans les cintres ( à 2,00 m de profondeur du rideau du lointain)

### **EQUIPEMENT SON :**

lecteur CD en régie  
diffusion classique façade et retour

### **EQUIPEMENT VIDEO :**

un lecteur Dvd en régie  
un vidéo projecteur

### **EQUIPEMENT LUMIERE :**

48 circuits de 2KW  
jeu d'orgue à mémoire (type AVAB Presto)

6 PC 2KW  
24 PC 1KW  
8 découpes 1KW type 614  
1 découpe 1KW type 613  
8 PAR 64 en CP62  
8 PAR 64 en CP61  
8 PAR BT type F1

*Aucun plan de feu n'est établi à l'avance, prendre contact avec notre régisseur qui le définira selon l'équipement de votre salle.*

### **EQUIPEMENT LOGES :**

loges pour 5 personnes avec portants à costumes, table et fer à repasser

### **Contact technique : Jérôme ALLART**

**95 rue Jean Pierre TIMBAUD  
75011 PARIS  
tel : 0147000196 / 0610613364  
e-mail : [j.allart@laposte.net](mailto:j.allart@laposte.net)**

compagnie théâtrale

association loi 1901  
11, ave du président roosevelt  
94120 fontenay-sous-bois  
tél/fax : +33 1 48 75 12 21  
lecoin@lametonymie.com  
siren : 440 125 540 000 29  
code ape : 9001Z

**SAISON 2008/2009**  
**La métonymie**

« *Déguisé en homme* », de Leena Krohn

[Mise en scène] Tiina Kaartama [Lumières] Jérôme Allart.

Avec Suliane Brahim, Christophe Caustier, Neta Landau, Maxime Larouy et Guillaume Junot

**CREATION 2008**

Jeudi 19 et vendredi 20 mars 2009

**Théâtre Pierre Fresnay** 3, rue St Flaive / ERMONT (95)

- jeudi 19 mars 2009 : 9h30 et 14h15

- vendredi 20 mars 2009 : 14h15 et 20h30

Dimanche 5 et lundi 6 avril 2009

**Espace Saint-Exupéry** 32 bis, rue de la Station / FRANCONVILLE (95)

- dimanche 5 avril 2009 : 16h \*

- lundi 6 avril 2009 : 10h et 14h30



compagnie théâtrale

Mardi 19 mai 2009 14h30 et 18h

**Théâtre Jean Vilar** Place de l'Hôtel de ville / SAINT-QUENTIN (02)

Mardi 17 novembre 2009 10h et 14h

**Le Dôme** Place de l'Hôtel de ville / PONTOISE (95)

*En cours de négociation :*

*Festival Momix - édition 2010*

\* représentation avec l'orchestre de jeunes musiciens

« *Gibier d'élevage* », de Kenzaburo Oé

[Mise en scène] Tiina Kaartama [Lumières] Jérôme Allart

Distribution en cours (5 comédiens) - Théâtre tout public

**CREATION 2009**

Du jeudi 12 au vendredi 15 mars 2009

**Espace Gérard Philipe** 26, rue Gérard Philipe / FONTENAY-SOUS-BOIS (94)

- Jeudi 12 mars 2009 : 20h30

- Vendredi 13 mars 2009 : 20h30

- Samedi 14 mars 2009 : 20h30

- Dimanche 15 mars 2009 : 16h



Mardi 5 mai 2009 14h30 et 20h30

**Théâtre de la ville** / ARGENTAN (61)

« *La Fabrique de violence* », de Jan Guillou

[Mise en scène] Tiina Kaartama [Lumières] Jérôme Allart. Avec Christophe Caustier

**CREATION 2002**

Jeudi 23 octobre 2008 20h30

**Auditorium** 111/13, rue Danton, mail Raymond Menand / ISSY-LES-MOULINEAUX (92)

association loi 1901

11, ave du président roosevelt

94120 fontenay-sous-bois

tél/fax : +33 1 48 75 12 21

lecoin@lametonymie.com

siren : 440 125 540 000 29

code ape : 9001Z

## SAISON 2008/2009 (SUITE) La métonymie

Jeudi 4 décembre 2008 20h

**Espace culturel Beaumarchais** 13, ave. de la République / MAROMME (76)

Semaine du 13 au 16 janvier 2009

**MCCN de Nevers** 2, bd Pierre Coubertin / NEVERS (58)

Semaine du 19 au 23 janvier 2009

**Théâtre de l'Athantor** – *tournée en établissements scolaires* / ALBI (81)

- lundi 19 janvier 2009 : 14h30,
- mardi 20 janvier 2009 : 10h et 14h30,
- mercredi 21 janvier 2009 : 10h,
- jeudi 22 janvier 2009 : 10h et 14h30,
- vendredi 23 janvier 2009 : 20h30 (au Théâtre de l'Athantor)



Semaine du 26 au 30 janvier 2009

**La Faïencerie** Allée Nelson / CREIL (60)

Jeudi 9 avril 2009 14h30 et 19h30

**Théâtre de la Madeleine** Rue Jules Lebocey / TROYES (10)

Semaine du 8 au 12 juin 2009

**Espace Apollo Michel Bourguignon** - *tournée Cabarets Nomades* / MAZAMET (81)

compagnie théâtrale

association loi 1901  
11, ave du président roosevelt  
94120 fontenay-sous-bois  
tél/fax : +33 1 48 75 12 21  
lecoin@lametonymie.com  
siren : 440 125 540 000 29  
code ape : 9001Z

## Déguisé en homme de Leena Krohn

Création pendant la Saison Finlandaise en France  
Du 11 au 22 juin 2008\_Théâtre Dunois



Avec l'aide à la production théâtrale d'**Arcadi**,  
l'aide nationale à la création du **Centre National du Théâtre**,  
l'aide à la production dramatique de la **DRAC Ile-de-France**, de la  
**Ville de Paris**, les soutiens de la **Fondation Alfred Kordelin**, de  
**100% Finlande**  
et de **Fontenay-en-scènes / Fontenay-sous-Bois**.  
En collaboration avec l'**Institut Musical Suzuki** de Paris.  
Coréalisation **Théâtre Dunois**, scène conventionnée Jeune Public.

compagnie théâtrale

association loi 1901  
11, ave du président roosevelt  
94120 fontenay-sous-bois  
tél/fax : +33 1 48 75 12 21  
lecoin@lametonymie.com  
siren : 440 125 540 000 29  
code ape : 9001Z

## Administration et diffusion artistique



Aurélie Letellier  
Tél/fax : 01 48 75 12 21  
[aurelie.letellier@lametonymie.com](mailto:aurelie.letellier@lametonymie.com)

## La compagnie

Valérie Lefèvre, Présidente  
Xavier Maître, Directeur artistique  
Tiina Kaartama, Metteuse en scène

La métonymie  
11, avenue du Président Roosevelt  
94120 Fontenay-sous-Bois  
tél/fax : 01 48 75 12 21  
[lecoin@lametonymie.com](mailto:lecoin@lametonymie.com)

